

La Bahía de Todos Santos

World Surfing Reserve, Baja California, México







La Bahía de Todos Santos

World Surfing Reserve, Baja California Norte, México

1 Introducción: La Bahía de Todos Santos

Introduction: Bahía de Todos Santos

10 Reserva Mundial Del Surf: ¿Qué es una Reserva?

World Surfing Reserves: What is a Reserve?

13 ¿Por Qué Bahía Todos Santos?

Why Bahía Todos Santos?

19 Creciendo en Baja: Recuerdos de una Comunidad de Surf Madurando en Baja California

Growing Up in Baja: Recollections of a Surf Community
Coming of Age in Baja California

31 Características Ambientales de la Reserva Mundial de Surf de Bahía de Todos Santos

Environmental Characteristics of the Bahía Todos Santos World Surfing Reserve

38 La Reserva: Mapa General y Principales Lugares de Surf

The Reserve: Overview Map and Main Surf Spots

45 Salvar el Mundo, Una Ola a la Vez

Saving the World, One Wave at a Time

51 Agradecimientos

Acknowledgements

(ANTERIOR, IZQUIERDA) Ola más grandel set en Todos Santos. (PRECEDING, LEFT) Todos Santos clean-up set.
FOTO: LORENE CARPENTIER / BIG WAVE WORLD TOUR

(ANTERIOR, DERECHA) El area de la reserva ha sido disfrutada por surfistas desde los años sesenta. (PRECEDING, RIGHT) The Reserve area has been enjoyed by surfers since the early 60s.
FOTO: LEO HETZEL

(IZQUIERDA) Checando las olas en San Miguel, 1966. (LEFT) San Miguel surf check, 1966.
FOTO: LEO HETZEL



Introducción: La Bahía de Todos Santos

Introduction: Bahía de Todos Santos

— GARY LINDEN, VIA SUGAR MOLINA

La primera vez que fui a surfear a Ensenada en Baja California, fui con mi club de surf, Las Olas. Estábamos asociados con el Baja Surf Club de Ensenada, así que fuimos a una pequeña ciudad que me recordó mucho a San Diego. Tenía un puerto, una flota atunera, y una ola buenísima. Era 1964 y allí era donde surfeábamos la mayoría

...Tenía un puerto, una flota atunera, y una ola buenísima. Era 1964 y allí era donde surfeábamos la mayoría del tiempo.

del tiempo. Aproximadamente en 1967 el Windansea Surf Club fueron a la La Isla Todos Santos y encontraron una ola izquierdas para surfear en verano. Lo llamaron Thor's Hammer por el director ejecutivo del club. Siendo surfistas prometedores, mirábamos las fotos publicadas en la revista *Surfer* del poderoso pico, y soñábamos con surfearlo algún día.

Años después, de hecho no fue hasta principios de los años ochenta, decidí ir a la isla a surfear unas olas grandes. En aquel entonces un

The first time I went to surf San Miguel, Ensenada in Baja California, I went with my surf club, Las Olas. We were a brother club with The Baja Surf Club from Ensenada, so we went down and saw a little city that reminded me so much of San Diego. It had a port, it had the tuna fleet, and it had a great wave at San Miguel. It was 1964 and that's where we spent most of our time surfing.

Somewhere around 1967 the Windansea Surf Club went out to La Isla Todos Santos. Out there they found a left-hander that surfed in the summer. They called it Thor's Hammer, after the executive director of the club. As surfers coming up we looked at the pictures published in *Surfer* magazine of the powerful reef break and dreamt of surfing there one day.

Years later, in fact, not until the early '80s, I decided to go out to the island and ride some big waves. By that time there was a small crew surfing a break called Killer's. A huge right hand reef wave that breaking off of the northern island, it's a whole other level.

El famoso despegue y "borbotón" en Todos Santos. The infamous Todos Santos take-off and "boil".
FOTO: NACHO FÉLIX



San Miguel, 1966.
FOTO: LEO HETZEL

(DERECHA) San Miguel fue y sigue siendo un sitio popular para torneos “amistosos”.

(RIGHT) San Miguel was—and still is—a popular location for “friendly” competitions.

FOTO: LEO HETZEL

(DERECHA/RIGHT) Windansea Surf Club, San Miguel, 1966.

FOTO: LEO HETZEL

grupo pequeño que surfeaba una rompiente llamado Killer’s. Una ola enorme derecha que rompía desde la isla del Norte, Killer’s, es de otro nivel.

Dicho ésto, en la isla hay cinco rompientes. Hay una ola izquierda, Thor’s Hammer, que está al norte de la isla Sur. En la otra cara de la isla hay una rompiente llamado Rarely’s, que recoge el viento del sur y lo convierte en viento de tierra; es una rompiente que crea un tubo. Yendo a la isla norte, la primera ola que ves es The Bay. Es el lugar donde puedes saltar del barco, y quedarte en la isla. Una ola izquierda inconstante, que solo rompe cuando el oleaje es muy grande y envuelve la isla.

All told there are five breaks on the island. There is the left, Thor’s Hammer that’s on the north end of the south island. On the back of the south island is a break called Rarely’s, which takes the south wind and makes it offshore. It’s a barreling reef break. Coming around to the north island, the first wave you’ll see is called The Bay. It’s the spot you jump off the boat and go to stay on the island. A fickle left-hander, it only breaks when the swell is really big and wraps around the island. As you navigate between the two islands you will come across a break called Chicken’s. A great wave, it can be almost as good as San Miguel. But the wave that we all go out there for is Killer’s. It holds surf all the way from two feet up to as big as you want to ride. It will still hold shape even up to 60 feet. A perfect reef break that follows the island rock formation, it channels and grooms the big northwest swells perfectly. The seals hang out on the last rock and if you’re lining up with it you know it’s a big wave. On the other side of that pinnacle is a left called Urchin’s. It’s a tricky wave on your backhand, but has a nice barrel if you read it right.

In the ‘80s we would go there for three days and two nights. We’d take out a seven, eight and nine-foot boards because there was no accurate surf forecast service at



Cuando navegas entre las dos islas se puede ver una rompiente llamado Chicken’s. Una ola buenísima, tan buena como San Miguel, pero la ola por la que venimos es Killer’s. Killer’s puede medir desde un metro de altura hasta lo más grande que uno quiera surfear. La ola incluso mantendrá su forma hasta uno 20 metros de altura. Un pico perfecto de arrecife que bordea la formación rocosa de la isla, el rompiente canaliza y forma las olas noroestes de manera perfecta. Las focas se relajan en la última roca, y si te alineas allí, sabes que va a ser una ola grande. En el otro lado del pináculo hay una ola izquierda llamada Urchin’s; es una ola engañosa de revés, pero tiene un tubo muy bueno si lo puedes predecir.



(SIGUIENTE, IZQUIERDA) Surfistas visitantes celebrando en la playa Tres Emes, 1963. (FOLLOWING, LEFT) Early visitoring surfers celebrating at Tres Emes, 1963.

FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, DERECHA) Tubo de algas, San Miguel. (FOLLOWING, RIGHT) Kelp barrel, San Miguel. FOTO: CHRIS CORONA

the time. We’d sign up for those three days and go out there, cook our meals, sleep in the lighthouse, and surf all day long. To this day those trips were probably the most fun I have had surfing in my life. I’d come back completely surfed out with a huge smile on my face.

The Bahía de Todos Santos area is an epicenter for surfing in Mexico. From San Miguel to the other end of the bay, in this small area lie pointbreaks, beachbreaks and world-class big-wave venues. It’s a paradise for all surfers, from the beginner to the most established big-wave surfers in the world.





En los años ochenta, íbamos allí en periodos de tres días y dos noches. Nos llevábamos tablas de seis a nueve pies porque no teníamos predicciones precisa del oleaje de surf durante esa época. Durante esos tres días, cocinábamos nuestra comida, dormíamos en el faro, y surfeábamos todo el día. Hasta hoy, esos viajes han sido lo más divertido que me ha pasado surfeando en toda mi vida. Volvía sin poder surfear más, y con una sonrisa enorme en mi cara.

La Bahía Todos Santos es un epicentro para surfear en México. En San Miguel hay picos arrecifales, playa y olas grandes de la mejor calidad del mundo. Es un paraíso para todos tipos de surfistas, desde principiantes hasta los más reconocidos campeones mundiales de olas grandes.

Bendecido con una abundancia de buena fortuna y olas de gran calidad, es nuestra responsabilidad proteger la Bahía Todos Santos. No podemos reproducir las rompientes de Ensenada, y si desaparecen, desaparecerán para siempre. La zona es uno de los verdaderos tesoros del mundo de surf. Espero que las próximas generaciones puedan disfrutar de experiencias como las que he compartido con ustedes,



Blessed with a bounty of good fortune and good surf, it is our duty to protect the Bahía de Todos Santos area. We can't reproduce the surf breaks that Ensenada holds, and if they disappear they're gone for good. The area is one of the true treasures of the surfing world. I hope future generations will be able to enjoy similar experiences like the ones I have shared with you.

(IZQUIERDA/LEFT) Isla Todos Santos.
FOTO: NACHO FÉLIX

(ENCIMA/ABOVE) "Hang Five" en San Miguel. Toes Over at San Miguel.
FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, IZQUIERDA) Miki Dora compitiendo en San Miguel, 1966. (FOLLOWING, LEFT) Miki Dora competing at San Miguel, 1966.
FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, DERECHA) Sudafricano, Grant "Twiggy" Baker, compitiendo en Isla Todos Santos. (FOLLOWING, RIGHT) South African Grant "Twiggy" Baker competing at Todos Santos.
FOTO: LORENE CARPENTIER / BIG WAVE WORLD TOUR



¿Qué es una Reserva Mundial de Surf?

What is a World Surfing Reserve?

— SAVE THE WAVES COALITION

Reservas Mundiales de Surf (WSR por sus siglas en Inglés), dirigido por SaveTheWaves Coalition, es un esfuerzo para identificar y preservar las zonas de surf más importantes del mundo y sus hábitats circundantes. Basándose en modelos establecidos por el Programa de Patrimonio Mundial de la UNESCO y por National Surfing Reserves Australia, el consejo de expertos internacionales de WSR forja alianzas con surfistas y ambientalistas locales para seleccionar, consagrar y ayudar a proteger sitios de surf valiosos e históricos.

La elegibilidad se basa en un estricto conjunto de criterios: la calidad y consistencia de las olas dentro de la zona de rompiente; la riqueza y fragilidad ambiental de la zona; la relevancia más amplia del lugar para la cultura e historia del surf, y el apoyo de la comunidad local. Una vez que el sitio ha sido seleccionado y priorizado, el consejo de WSR ayuda a los lugareños a formar un consejo para redactar un plan de gestión para la reserva que les permita actuar como administradores permanentes de la reserva.

Reservas Mundiales de Surf es simultáneamente un programa de conservación costera y un programa para aumentar la conciencia pública—una forma de lograr resultados de conservación y comunicar sobre el valor esencial que un sitio de surf representa para la comunidad local y el resto del mundo. Cada WSR también está diseñada para proveer a los locales de una herramienta bien promovida que pueden usar para proteger sus sitios de surf favoritos para las generaciones futuras.

World Surfing Reserves (WSR), a program of Save The Waves Coalition, is an effort to identify and preserve the world's most significant surf zones and their surrounding habitats. Drawing upon models established by UNESCO's World Heritage Program and National Surfing Reserves Australia, WSR's board of international experts forges partnerships with local surfers and environmentalists to select, enshrine and help protect valuable and historic surf spots.

Eligibility is based on a strict set of criteria: quality and consistency of the waves within the surf zone; the area's environmental richness and fragility; the spot's broader significance to surf culture and history; and local community support. Once a site has been selected and prioritized, the WSR board helps locals form a council to draft a reserve stewardship plan that will enable them to act as ongoing stewards of the reserve.

World Surfing Reserves is simultaneously a coastal conservation program and a public awareness program—a way to achieve conservation outcomes and communicate the essential value of a surf break to its local community and the rest of the world. Each WSR is also designed to provide locals with a well-publicized tool they can use to protect their favorite surf spots for future generations.

Cada Reserva (WSR) pasa por cinco fases:

Each Reserve (WSR) goes through five phases:

— SAVE THE WAVES COALITION

1) Nominación, en la que se nombra el sitio de una reserva potencial y se llena y somete una aplicación completa por un grupo de la comunidad local;

2) Selección, en la que el sitio propuesto es evaluado por un cuerpo mundial de expertos y posteriormente aprobado y anunciado públicamente;

3) Planificación de la Administración, en donde los socios locales de la comunidad y de WSR comienzan a trabajar en el proceso de planeación que incluye la creación de un Consejo Local de Manejo (LSC), la elaboración del Plan de Manejo Local, alcance comunitario y educación, y la planeación de la dedicatoria oficial del sitio;

4) Dedicatoria, en la que el sitio aprobado como WSR se prioriza y luego es denominado oficialmente como Reserva Mundial de Surf; y

5) Manejo, que incluye la implementación de un Plan de Gestión de WSR, así como el manejo continuo de la reserva por el LSC y la comunidad local.

1) Nomination, where the site of a potential reserve is nominated and a comprehensive application is completed and submitted by a local community group;

2) Selection, where the nominated site is evaluated by a global body of experts and subsequently approved and announced publicly;

3) Stewardship Planning, where the local community and WSR partners begin work on the planning process, which includes the creation of a Local Stewardship Council (LSC), the drafting of the Local Stewardship Plan, community outreach and education, and the planning of the site's official dedication;

4) Enshrinement, where the approved WSR site is prioritized and then officially enshrined as World Surfing Reserves; and

5) Management, which includes the implementation of a WSR Management Plan, as well as the ongoing management of the reserve by the LSC and local community.



¿Por Qué La Bahía Todos Santos?

Why Bahía Todos Santos?

— JOSE PUIG

México es un país donde las principales ciudades costeras cuentan con pocos espacios públicos, por lo tanto la playa sirve no oficialmente como un parque. Es un espacio natural abierto y de acceso gratuito, un lugar para caminar y relajarse. Familias enteras pasan los domingos en la arena, gente de mucha variedad disfruta deportes acuáticos, y la pesca es un

La costa Mexicana del Pacífico esta bendecida con algunas de las mejores rompientes en el mundo.

pasatiempo popular asi como una forma de conseguir comida. La costa Mexicana del Pacífico esta bendecida con algunas de las mejores rompientes en el mundo. La gente de Baja California tiene la suerte de tener en nuestro patrimonio las rompientes de Todos Santos, San Miguel, Salsipuedes, y otras que son demasiados para nombrar aquí. Ahora también tenemos el honor de custodiar la primera reserva de surf en México, un gran logro, un orgullo, y una gran responsabilidad.

La Bahía Todos Santos funge como la primera reserva de surf en México porque la población local entiende la necesidad de conservarla. Los motivos principales incluyen seguir garantizando el acceso a estas

México is a country where the large major cities on the coast have very few public spaces, and as a result the beach often serves as an unofficial park. It is a natural open space with free access, a place to walk and relax. Families spend their Sundays on the sand, people of all walks of life enjoy a multitude of aquatic sports, and fishing is both a popular pastime as well as a means of putting food on the table.

The Pacific coast of México is blessed with some of the best surf breaks in the world. Baja Californians are fortunate to have in our heritage Todos Santos, San Miguel, Salsipuedes, and too many others to name here. Today we also have the distinct honor of caretaking the first World Surfing Reserve in Mexico, a great achievement, source of pride, and important responsibility.

Bahía Todos Santos serves as the first surf reserve in México because the local people understood the need to conserve it. Primary motivations include

Las rocas de la punta de San Miguel. The Rock point of San Miguel.

FOTO: NACHO FÉLIX



(ENCIMA) **Buen tubo en la playa Tres Emes.** (ABOVE) Nice barrel at Tres Emes. FOTO: NACHO FÉLIX

(PÁGINA DERECHA, IZQUIERDA) **Perfección de San Miguel.** (PAGE RIGHT, LEFT) San Miguel perfection. FOTO: JESÚS SALAZAR

(PÁGINA DERECHA, DERECHA) **Snap alto en San Miguel.** (PAGE RIGHT, RIGHT) Top turn snap, San Miguel. FOTO: JESÚS SALAZAR

playas, el reconocimiento de su importancia histórica en el desarrollo del surf al nivel nacional e internacional, y valorar su uso recreativo presente como una fortaleza en la identidad cultural de Baja California.

Ensenada es conocida como la cuna del surf Mexicano. Tiene una gran historia que abarca la última mitad de este siglo, durante cual se ha dado arraigo a una cultura muy distinta de surf, desde los pioneros de los sesentas que venían en busca de olas, hasta los héroes de hoy día que vienen a conquistar olas de 20 metros en La Isla Todos Santos. No es necesario que haya oleaje de gran tamaño para atraer a docenas de pobladores locales a las playas y camionetas con placas de California viajando por la carretera en búsqueda de una sesión de surf. Con cada

continuing to guarantee access to the beaches, recognition of the historical importance in the development of surfing at the national and international level, and valuing its current recreational use as strength in the positive identity of Baja California.

Ensenada is largely considered the birthplace of Mexican surfing. It has a history that spans the last half century, during which time a distinctly recognizable surf culture has taken root, from the pioneers in the 1960s that came looking for waves through today's big-wave heroes conquering 60-foot waves at La Isla Todos Santos. It doesn't take a big swell to attract dozens of people to the beach or trucks with California license plates heading south down Mexico Highway One. With every passing swell there is more awareness of surfing as a non-renewable recreational resource. The importance of preserving local surf breaks is paramount to a healthy economy.

The environment is another important factor that was taken into consideration in the naming of Bahía Todos Santos as a surf reserve. There is a rich diversity of species that depend on the intertidal and coastal zones to survive, areas which will be protected by the reserve.



ola hay más conciencia del surf como un recurso que no es renovable. La importancia de preservar las rompientes locales es vital para preservar una economía local fuerte.

El medio ambiente es otro factor importante que se consideró para asignar como reserva la Bahía Todos Santos. Hay una gran diversidad de especies que dependen de la zona intermareal y costera para subsistir, las cuales serán protegidas con la reserva.

Esperamos que este primer paso en la conservación de rompientes en México no solo preserve las playas y las olas para el disfrute de todos, sino que también funcione como un modelo adaptable y replicable para lograr futuras reservas en México.

It is our hope that this first step in the conservation of surf breaks in México not only preserves the beaches and waves for people's enjoyment, but also serves as an adaptable and replicable model to ensure future surf reserves throughout México.

(SIGUIENTE, IZQUIERDA) **Remando hacia afuera en el espigón de San Miguel, 1966.** (FOLLOWING, LEFT) Paddling out at the San Miguel jetty, 1966. FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, DERECHA) **Un atardecer con marea alta en San Miguel.** (FOLLOWING, RIGHT) Late afternoon, winter swell at San Miguel. FOTO: NACHO FÉLIX





Creciendo en Baja: Recuerdos de una Comunidad de Surf Madurando en Baja California

Growing Up in Baja: Recollections of a Surf Community
Coming of Age in Baja California

— FERNANDO MARVÁN GARGOLLO

Cada ola que llega a la playa tiene una historia. Cada tabla de surf tiene su historia. Cada uno de nosotros tenemos una historia personal con el surf y el mar.

Mi historia dio comienzo en el año de 1990 cuando llegué a Ensenada por primera vez. El destino hizo que pasaran 15 años hasta que real-

Cada ola... Cada tabla de surf tiene su historia. Cada uno de nosotros tenemos una historia personal con el surf y el mar.

mente me empapara en la cultura del surf, las olas, y la pasión por estar en ese reto continuo de ser un surfista en la Bahía Todos Santos. Dada mi corta historia en el surf de Ensenada sería ridículo tratar de plasmar todo lo que ha pasado por nuestra ciudad. En lugar de ello, en estos párrafos compartiré anécdotas y relatos de surf locales, así como información del libro *La Tribu de las Olas* de Ignacio Félix Cota (2011), con la finalidad de mostrar un poco nuestra profunda y valiosa historia.

Every wave that reaches the beach has a story. Every surfboard ridden has a story. Each one of us have a personal story with surfing and the ocean.

My history begins in 1990 when I arrived in Ensenada for the first time. As fate would have it, 15 years would pass before I truly immersed myself in the culture of surfing, the waves, and passion for that ongoing challenge of being a surfer at the Bahía de Todos Santos. Given my short history of surfing in Ensenada, it would be ridiculous to try and capture everything that has happened in our city. Instead, in these paragraphs I share anecdotes and stories of local surfing, as well as information from the book *La Tribu de las Olas* de Ignacio Félix Cota (2011), with the goal of showing just a little bit of our rich and deep story.

Surfing in Ensenada goes back to the 1960s, when California surfers first began to travel to Ensenada to surf the waves of San Miguel and Tres Emes. Not long

Dos surfistas entrando al agua en Stack's. Two surfers about to paddle out at Stack's.
FOTO: NACHO FÉLIX



(ENCIMA, IZQUIERDA) **Surfista Alex Pabloff en Tres Emes, 2008.** (ABOVE, LEFT) Surfer Alex Pabloff at Tres Emes, 2008. **FOTO: NACHO FÉLIX**

(ENCIMA, DERECHA) **Vista aérea de San Miguel y sus montañas.** (ABOVE, RIGHT) San Miguel, and the hills beyond, from above. **FOTO: JOSÉ M. BELTRAN / CÉSAR GARCÍA**

El surf en Ensenada comenzó en los años sesenta, cuando los extranjeros de California empezaron a viajar a Ensenada para surfear las olas de San Miguel y Tres Emes. No pasó mucho tiempo hasta que esta influencia sembró el interés de los locales, gracias a los pioneros de Ensenada: Marcos Jeffroy, Walter Rudametkin, Carlos Hernández, Ignacio Félix Francisco Aguilar, y Rodolfo Acevedo, entre otros.

En 1962, ya seducido por el surf, Nacho Félix compró su primera tabla. No tenía con quien compartirla hasta que convenció a Carlos Hernández y Walter Rudametkin para que le acompañaran. En 1965 se fundó el Baja Surf Club, con el que llegó el primer torneo de surf a Tres Emes. El primer certamen fue entre el Windansea y el Baja Surf



after the local scene began to take off, with Ensenada pioneers including Marcos Jeffroy, Walter Rudametkin, Carlos Hernández, Ignacio Félix Francisco Aguilar and Rodolfo Acevedo, among others.

In 1962, already hooked on surfing, Nacho Félix bought his first board. He didn't have anyone to share it with until he eventually convinced Carlos Hernández and Walter Rudametkin to join him. In 1965 the Baja Surf Club was founded, and with it came the first surf contest at Tres Emes. The first contest between Windansea and the Baja Surf Club came shortly

Club y consistió en surfear las olas de la Isla de Todos Santos. El primer torneo internacional tuvo lugar en San Miguel en el año de 1966. Al año siguiente, se celebró el primer torneo nacional de surf que fue acogido por Tres Emes. 1968, por su parte, fue un año transformacional, el Baja Surf Club se segregó y formó la división Mexicana del Windansea Surf Club.

A principios de los años setenta, Eduardo Echegaray, un visionario de Ensenada empezó a fabricar tablas. El Chega cuenta que durante esa época no había tablas para uso local por lo que comenzó a restaurar tablas usadas en su garaje para sus amigos. Fruto de ello creó su propia marca, Quetzalcoatl, a la que tiempo después llamó San Miguel.

“Le cambié de nombre a San Miguel ya que ahí fue donde yo crecí, y era más fácil para los gringos su pronunciación,” recuerda.

Coincidiendo con la devaluación del peso, siguió hacia delante con la producción de sus tablas San Miguel y de marcas estadounidenses. En el proceso, generó un nicho de mercado importante y las tablas San Miguel se distribuyeron en todo México así como en el extranjero.

Noé Valtierra estaba caminando por la playa en 1972 cuando vio a dos personas surfeando por primera vez.

“Estaban en lo que llamábamos la playa Municipal que es donde ahora está la zona Naval. Estas personas me prestaron su tabla y me acuerdo de ver como la cera atrapaba gotas de agua. Al tomar el primer espumazo tuve suficiente para engancharme al surf. No teníamos ni neoprenos, ni amarres, y surfeábamos junto al arroyo El Gallo, que

thereafter, taking to the waves off of La Isla Todos Santos. In '66, the first international contest took place at San Miguel. The next year the first national surf contest took place at Tres Emes. 1968 was a transformational year as the Baja Surf Club divided and formed the Mexican division of the Windansea Surf Club.

Kicking off the '70s, Eduardo Echegaray, a visionary from Ensenada, began to make boards. El Chega remembers that at the time there weren't boards for local use so he began to restore used boards in his garage for his friends. He created his own brand, Quetzalcoatl, afterwards changing the name to San Miguel.

“I changed the name to San Miguel and that is how I grew, and it was easier for the gringos to pronounce,” remembers Echegaray.

Coinciding with the devaluation of the peso, he continued to push forward with the production of his San Miguel boards, as well as American brands. In the process he generated an important niche and San Miguel boards were distributed throughout Mexico, as well as internationally.

Noé Valtierra was walking on the beach in 1972 when he saw two people surfing for the first time.



Surfista Diego Cadena de espaldas en el labio. Surfer Diego Cadena, backside off-the-lip.
FOTO: NACHO FÉLIX

en esa época estaba súper contaminado. Sin auto era muy complicado ir a otras playas del norte de la ciudad,” recuerda Carlos Martínez.

Finalmente, él adaptó su bicicleta para cargar la tabla.

“Me acuerdo de llegar temprano con la neblina y entrar al agua y sentir el sargazo. Fue una sensación muy diferente ya que la playa municipal era de arena,” continúa Martínez.

Mientras comenzaban los años ochenta, también lo hacía una nueva ola de surfistas, incluyendo Carlos Kende, Eduardo Echegaray, Jorge Cicero, Tatis Dentell, Juan Hussong, Juan Guillen y Jorge Macfarland. En esa época creció la comunidad de surf de Baja California y torneos y eventos de talla internacional también empezaron a llevarse a cabo.

“They were on what we then called Playa Municipal (city beach), which is now a Naval zone. They lent me a board and I remember seeing how the wax trapped water into droplets. In surfing that first time, I was immediately hooked. I didn’t have a wetsuit or leash, and we surfed next to the El Gallo creek, which at that time was really contaminated. Without a car, it was really complicated getting to other beaches north of the city,” remembers Carlos Martínez.

Eventually he adapted his bike to carry his board.

“I remember getting there early with the fog and getting into the water and feeling the gulfweed and it was a really different feeling from Playa Municipal,” continues Martínez.

As the ‘80s took hold so did a new wave of surfers, including Carlos Kende, Eduardo Echegaray, Jorge Cicero, Tatis Dentell, Juan Hussong, Juan Guillen and Jorge Macfarland. During that time the surfing community of central Baja California grew. Contests and events of international scale began sprouting up.

“I know that San Miguel isn’t an ideal place to learn to surf, but I kept at it until I took such a big wipeout one day that I stopped surfing. That winter, and for the better, I ended up checking out other beaches,” recalls

“Yo sé que San Miguel no es el lugar idóneo para aprender, sin embargo perseveraré hasta que un día me di un buen revolcón. Entonces dejé de surfear un invierno y decidí irme a otras playas,” recuerda Tao Valenzuela, quien ha estado en el agua desde que tenía 12 años.

“Nunca voy a olvidar la primera vez que corrí una ola, y desde entonces hace 27 años que estoy enganchado al surf,” añade. “Para mí ya no es un deporte, es una manera de vivir. Hoy en día cada vez que hay olas surfeo, precisamente ayer cogí varias olas muy buenas. Es muy importante siempre estar al tanto de las nuevas generaciones que empiezan, enseñarles a respetar las reglas del surf, como cuidar nuestras playas y todo el ecosistema que nos rodea.”

Alfredo Ramírez, hoy director de UAPO, comenzó a surfear en 1985 invitado por algunos de sus vecinos y poco a poco se fue metiendo en el deporte. Primero en la Playa California y el Pico, hasta llegar a San Miguel, paulatinamente empezó a dominar las innumerables olas de la zona.

“El surfeo se volvió parte de mi vida,” dice Ramírez. “Hasta la fecha no he encontrado ningún otro deporte que me deje igual de satisfecho después de practicarlo. Es una conexión con la naturaleza que te da mucha paz interior y te hace apreciar y valorar lo que tenemos. Te llena de energía positiva, te da seguridad en ti mismo y te invita a explorar y viajar a conocer otras olas en otros países, investigar otras culturas y hacer muchos amigos. Tenemos unas de las mejores olas del Pacífico. Debemos cuidarlas para que las próximas generaciones las disfruten al

Tao Valenzuela, who has been in the water ever since those fateful days when he was 12.

“I’ll never forget my first wave and since then and for 27 years I’ve been hooked on surfing,” he adds. “For me, now it’s not a sport but a way of living. Today, I’ll surf anytime there are waves; just yesterday I surfed a few great ones. It’s really important to me to be in touch with the younger generations that are getting started, to teach them to respect the rules of surfing, as well as to take care of our beaches and the whole ecosystem that surrounds us.”

Alfredo Ramírez, the current director at UAPO, began surfing in 1985, invited by some of his neighbors and getting into it little by little. First at Playa California and Pico, and then San Miguel, he slowly tamed the area’s myriad lineups.

“Surfing has become part of my life,” says Ramírez. “To date I haven’t found another sport that leaves me with the same type of satisfaction after doing it. It’s a connection with nature that gives you a lot of internal peace and makes you appreciate what we have. It fills you with positive energy, gives you confidence in yourself, and invites you to explore and travel to know other waves in other countries, other cultures, and make



(ANTERIOR, IZQUIERDA) **Surfista brasileño, Carlos Burle, bajando en Todos Santos.** (PRECEEDING, LEFT) Brazilian surfer, Carlos Burle, drops into Todos Santos. **FOTO: CEDRIC ORDIONI / BIG WAVE WORLD TOUR**

(ANTERIOR, DERECHA) **San Miguel vista desde el espigón, 1966.** (PRECEEDING, RIGHT) San Miguel jetty view, 1966. **FOTO: LEO HETZEL**

igual que nosotros, y que nuestra región siga enriqueciéndose de este bello deporte”

Ensenada continúa siendo una ciudad dinámica que sigue creciendo y cambiando. En la primera década de los 2000, ha habido cambios muy necesarios en nuestro medio ambiente. La calidad del agua ha mejorado debido a que ahora hay plantas de tratamiento. Sin embargo, nos vemos amenazados continuamente por la urbanización costera dentro de la bahía, que limita nuestro acceso y es un indicativo de la degradación de nuestros recursos naturales. Debido a estos problemas, en el 2005 un grupo de jóvenes iniciaron la primera asociación para la preservación de la zona de rompiente. Después de 3 años, se formalizaron y adoptaron el nombre Surf Ens. Cada vez somos más los que surfeamos hay varios shapers locales y hemos visto un incremento de surfistas locales tanto hombres como mujeres.

Ricardo García es uno de los shapers que elabora tablas con su propia marca R. García.

“Yo vivía en una casa móvil en el estacionamiento de San Miguel, y surfeaba prácticamente todos los días con no más de una persona o dos,” recuerda García. “Desarrollé un gran cariño hacia el lugar que ha ido incrementándose con el tiempo. Siendo San Miguel una playa de fondo rocoso, era normal que mis tablas recibieran golpes, eso me hizo aprovechar para mejorar mi técnica de reparar tablas. Al mismo tiempo empecé a generar ingresos reparando las tablas de amigos y vecinos. Para mí, Baja California es un lugar único dentro de un país único, que

new friends. We have some of the best waves in the Pacific. We should take care of them so that the next generations can enjoy them like we do, and so that our region can continue to enjoy this beautiful sport.”

Ensenada continues to be a dynamic, ever-changing city. In the first decade of the 2000s, much needed change has come to our environment. Water quality has improved with the construction of new water treatment plants. However, we are continually threatened by coastal development in the bay, which limits our access and is indicative of a gradual degradation of our natural resources. In response to these problems, in 2005 a group of young people initiated the first association focused on the preservation of the surf zone. Three years into its existence, the group formalized and adopted the name Surf Ens. More and more of us now surf, there are several local shapers, and we’ve seen an increase in local competitive surfers, men as well as women.

Ricardo García is one such shaper, making boards under his own label R. García.

“I lived in a trailer in the parking lot at San Miguel, surfing pretty much every day with no more than one or two other people,” remembers García. “I developed



es México. Fue el primer destino de surf verdadero para los surfistas exploradores que decidieron viajar en busca de olas. La bella combinación del extenso desierto con el mar azul y el calor de la gente es algo que no he visto en otro lugar y me da orgullo decir que es mi hogar”

Charbel Azzi, un surfista competitivo, empezó a surfear, empezó a surfear a los 15 años. “Un día en la playa un señor se me acercó y me preguntó si quería empezar a surfear,” recuerda. “Me regalo una tabla 5’6 viejita y pesada. Desde ese día cambié mi vida porque comencé a surfear, y de ahí para adelante ya no lo pudejar. Empecé a ir más y más regularmente y comencé a competir y a sobresalir. La verdad es que el surf es un deporte que ha marcado mi vida en todos los sentidos. El surf para mí lo es todo.”

Paola Olachea, hoy surfista reconocida a nivel nacional, comenzó a surfear en el año 2004, a los 16 años. Lo escondió de su mamá porque no la dejaba. “Empecé a meterme en pleno invierno con olas que me

strong feelings for the place, which have only increased with time. Being that San Miguel had a rocky seafloor, boards would get pretty beat up, so it was important that I improve my technique for repairing. I began to earn a little income from repairing boards for friends and neighbors. For me, Baja California is a unique place in the unique country that is Mexico. It was really one of the first surf destinations for adventurous surfers who had decided to travel the world to find waves. The beautiful combination of extensive desert and vivid blue of the sea and the warmth of the people is something that I haven’t seen anywhere else, and I am proud to call it my home.”

Charbel Azzi, a competitive surfer, began riding waves when she was 15 years old. “One day on the beach a guy came up to me and asked if I wanted to learn how to surf,” she remembers. “He gave me an old and heavy 5’6” At that moment my life changed. I began to surf and from then on, I haven’t been able to get enough of it. I started going more and more regularly and began to compete and do well. The truth is, surfing has changed my life in every way. Surfing is everything to me.”

Paola Olachea, a competitive surfer at the national level, began to surf in 2004 at the age of 16. She hid

Stack’s con Punta Banda al fondo. Stack’s with Punta Banda in the background.
FOTO: ZARKO ALTAMIRANO



(ENCIMA) **Acampando en Tres Emes.** (ABOVE) Camping at Tres Emes.

FOTO: NACHO FÉLIX

(DERECHA/RIGHT) **San Miguel.**

FOTO: CHRIS CORONA

revolcaban. La gente se apiadaba de mí, me daban algún consejo, o me decían como agarrar la ola. Por cierto, no había tantas mujeres como las que se ven hoy en las olas, eran muy poquitas así que difícilmente coincidíamos. Hasta hoy en día, que soy mamá, sigo escapándome a surfear cuando tengo la oportunidad porque soy adicta.”

Muchas generaciones han pasado, las tablas se han transformado, el medio ambiente no es lo que era, los tiempos han cambiado, algunas cosas han mejorado y otras han empeorado, pero la misma ola que llegaba hace 50 años sigue llegando hoy. Hoy estamos aquí y es responsabilidad nuestra conservar nuestro océano para generaciones futuras.

it from her mom because she was forbidden from surfing. “At first the big waves totally wiped me out. People would notice me, give me advice, or tell me how to get up on the wave. There definitely weren’t many women in the waves like there are today, we were so few that it was difficult to connect with each other. Even today, as a mom, I keep escaping to surf whenever I get the chance because I am still addicted to the feeling.”

Generations have come and gone, boards have changed, the environment isn’t what it once was, times have changed, some things for the better and others for the worse—but the same waves that reached our shores 50 years ago continue to roll in. We are here today. It is our responsibility to conserve our ocean for future generations.





Características Ambientales de la Reserva Mundial de Surf de La Bahía de Todos Santos

Environmental Characteristics of the Bahía de Todos Santos World Surfing Reserve

— **EDUARDO NÁJERA HILLMAN, PH.D.**, DIRECTOR, COSTASALVAJE (WILDCOAST), MÉXICO

La Bahía de Todos Santos, conocida por sus olas consistentes de gran calidad, se ubica en la costa noroccidental de la Península de Baja California, 110 kilómetros al sur de la frontera México-Estados Unidos. Su belleza escénica, riqueza natural y clima mediterráneo con veranos frescos, lluvias invernales, y nieblas frecuentes hacen de esta bahía

Su belleza escénica, riqueza natural y clima mediterráneo con veranos frescos, lluvias invernales, y nieblas frecuentes...

la entrada ideal a la Península de Baja California. Sus límites naturales son punta San Miguel al norte, Punta Banda al sur, y las islas de Todos Santos en la porción central, que permiten dos entradas y salidas a la bahía, facilitando la circulación continua de agua oceánica. Su línea de costa está compuesta de una ribera rocosa que comprende las rompientes San Miguel, El Sauzal, Punta Morro y Ensenada en la parte norte de la bahía. Se pueden encontrar playas extensas de arenas finas en el centro, y costas rocosas con acantilados a lo largo de la península de

la entrada ideal a la Península de Baja California.

Sus límites naturales son punta San Miguel al norte, Punta Banda al sur, y las islas de Todos Santos

Bahía de Todos Santos, known for its consistent high-quality waves, is located on the northwestern coast of the Baja California peninsula, about 68 miles south of the Mexico-United States border. Its beautiful scenery, rich biodiversity, and Mediterranean climate with cool summers, winter rains, and frequent fog make this bay an ideal entrance to Baja.

The bay's natural limits are the San Miguel point to the north, Banda point to the south, and the Todos Santos Islands in the central portion, which allows two entry and exit points to the bay and facilitates a continual circulation of ocean water. Its coast line is composed of a rocky river basin which encompasses the points of San Miguel, El Sauzal, Punta Morro, and Ensenada in the northern part of the bay. You'll find extensive fine-sand beaches in the central portion, and rocky coastal cliffs along the Punta Banda peninsula in the south. A little north, past the San Miguel point, is Bahía Salisipuedes, a small cove reaching north to a

Vista al sur desde la Isla Todos Santos. Looking south from Todos Santos Island.
FOTO: JOHN HOLDER



Vista aérea de Tres Emes.
Tres Emes from above.
FOTO: JOSÉ M. BELTRAN /
CÉSAR GARCÍA

Punta Banda al sur. Un poco al norte, pasando San Miguel, se encuentra la Bahía Salsipuedes; una pequeña ensenada cuyo límite norte es una punta del mismo nombre. En esta bahía rodeada de acantilados rocosos y sin desarrollo costero, la actividad económica primaria es el cultivo de atún, donde los peces son alimentados en jaulas flotantes hasta alcanzar la talla deseada por el mercado internacional.

El oleaje más frecuente en la Bahía de Todos Santos proviene del norte y noroeste, con las olas más altas observadas durante el otoño e invierno. Con menor frecuencia y de menor altura, se observa oleaje del suroeste durante el verano. Dentro de la bahía, las olas pueden alcanzar una altura de hasta tres metros y en las islas de hasta quince metros.

point with the same name. In this bay, surrounded by rocky cliffs and without coastal development, the primary economic activity is comprised of tuna aquaculture, where fish are raised in floating enclosures until they grow to international market size.

The most frequent waves in the Bahía de Todos Santos come from the west and northwest, with the biggest waves observed during the fall and winter months. With less frequency and height, waves come from the southwest in the summer. Inside the bay, the waves can reach a height of up to 15 feet, and in the islands can reach 50 feet and over.

A large part of the bay is shallow with depths of less than 150 feet. The exception is a narrow submarine canyon situated between Banda Point and the islands of Todos Santos. Here the water reaches depths of up to 2,700 feet.

The flora and fauna of the bay is rich and diverse. Rocky reefs are covered with kelp forests, which provide a rich habitat for a large number of fish species, invertebrates, and plants connected in an intricate food web. Marine mammals can be commonly observed, including dolphins, sea lions, and whales, as well as some species of birds either threatened or in danger

En gran parte de esta bahía el agua es poco profunda, menor a los 50 metros. La excepción es un angosto canal submarino, situado entre Punta Banda y las islas de Todos Santos. Aquí alcanza profundidades de hasta 900 metros.

La fauna y flora marina de la bahía es rica y variada. Existen arrecifes rocosos cubiertos por mantos de algas, que sin duda mantienen una alta diversidad de especies de peces, invertebrados, y plantas marinas conectadas en una compleja red trófica. En la bahía se observan comúnmente mamíferos marinos como delfines, lobos marinos y ballenas, así como algunas especies de aves amenazadas o en peligro de extinción, como el charrán mínimo y el rascón picudo Californiano.

Las serranías y cañadas que rodean y forman la cuenca de la Bahía de Todos Santos tienen mucha riqueza natural. Se pueden observar zorros grises, coyotes, lagartijas, serpientes, ranas y sapos, conejos, topos, ardillas, gatos monteses, zorrillos, varias especies de roedores, tlacuaches, murciélagos, venado bura, y hasta 40 especies de aves diferentes, incluyendo halcones, búhos, palomas, gorriones, golondrinas, codornices y colibríes.

El Estero de Punta Banda ubicado en el sureste de la bahía, es un Humedal de Importancia Internacional designado por la Convención de Ramsar, y está conformado por áreas de marisma, playas arenosas y sistemas de dunas que hacen de él un ambiente propicio para la anidación de aves migratorias así como para la reproducción de especies de peces de importancia comercial como la cabrilla y el lenguado.

of extinction, such as the Least Tern and California Mangrove Rascon.

The mountains and valleys that surround and form the basin of Bahía de Todos Santos are wild as well. Roaming free, you'll find grey foxes, coyotes, lizards, snakes, frogs and toads, rabbits, moles, squirrels, mountain lions, skunks, opossums, bats, mule deer, and up to 40 species of different birds, including hawks, doves, sparrows, swallows, quails, and hummingbirds.

The Estero de Punta Banda, located in the southeast of the bay, is a Ramsar Convention listed wetland, and is comprised of salt marshes, sandy beaches and dunes that create an environment favorable for nesting for migrating birds, as well as for mating of fish species with commercial importance, such as the sea bass and sole.

The Islands of Todos Santos are separated by a canyon approximately 270 feet wide and surrounded by small rocky islands and kelp forests. Although almost deprived of land-based vegetation, the islands have several species of cactus and a species of endemic poppy that grows only on a few Pacific islands near California in the United States, and Baja California in Mexico. In the southern island is a permanent shellfish cultivation operation (mussels and abalone), and fishermen specializing

Las Islas de Todos Santos están separadas por un canal de aproximadamente 90 metros de ancho y rodeadas por pequeños peñones y bosques de algas. Aunque casi desprovistas de vegetación terrestre, tienen varias especies de cactus e inclusive una especie de amapola endémica que crece solo en algunas islas del pacifico frente a California en los Estados Unidos y Baja California en México. En la isla sur existe una actividad permanente de cultivo de moluscos (e.g. mejillones y abulón) y algunos pescadores de langosta y escama utilizan ambas islas como varadero y refugio. Como parte de los esfuerzos para conservar la integridad ecológica de las islas, desde los años noventa se han llevado a cabo esfuerzos por erradicar especies invasivas como gatos y conejos, fortaleciendo la protección de dos subespecies endémicas tales como la culebra de collar y la serpiente rey de la Isla Todos Santos. Estas islas están incluidas en la propuesta de “Reserva de la Biosfera de las Islas del Pacífico”, esperando a ser decretada por el gobierno federal.

La zona de El Sauzal—donde se ubican Stack’s, Tres Emes, y San Miguel—presenta fondo rocoso, mantos extensos de algas y marismas. Este hábitat es propicio para el desove de peces y su crecimiento. Es una zona importante de pesca ribereña así como de captura de erizo y pulpo; particularmente Stack’s, que es visitada anualmente por el gronio para su reproducción. Actualmente existen dos propuestas de área natural protegida costera de carácter estatal con diferentes grados de avance en su proceso decreto, la Lagunita y el Arroyo San Miguel.

in lobster and fish scales use both islands as dry docks and storage. As part of the efforts to conserve the ecological integrity of the islands there have been several initiatives since the 1970s to eradicate invasive animal species such as cats and rabbits, strengthening the protection of endemic species like the grass and king snakes found on La Isla Todos Santos. These islands are included in a proposed “Reserva de la Biosfera de las Islas del Pacífico,” which is awaiting federal approval.

The El Sauzal zone—where Stack’s, Tres Emes and San Miguel are located—is characterized by a rocky seafloor, extensive kelp forests and tide pools. This habitat is favorable for fish spawning and growth. It is an important area for coastal fishing, including octopus and sea urchin; particularly at Stack’s, which is visited annually by reproducing grunion. There are currently two natural coastal areas with state protection proposals in varying states of progress: La Lengunita and Arroyo San Miguel. Langunita is a semi-permanent body of fresh water of approximately 120 acres separated from the ocean by a fringe of coastal dunes. Arroyo San Miguel is 145 acres and encompasses the beach of San Miguel and about four miles of river above it. This project considers the conservation of a



La Lagunita es un cuerpo de agua dulce semipermanente de aproximadamente 48 hectáreas separado del mar por una franja de dunas costeras. La sección de Arroyo San Miguel tiene 41 hectáreas, y abarca la playa San Miguel y 6 kilómetros río arriba. Este proyecto contempla la conservación de una franja del cauce así como la rehabilitación de zonas con vegetación invasiva y senderos interpretativos. Aunado a esto, la desembocadura del arroyo en Playa San Miguel presenta un ecosistema valioso. Ambas reservas tienen el potencial de mejorar las oportunidades de conservación de la flora y fauna locales así como de mantener el acceso a espacios naturales y playas en la Bahía de Todos Santos.

Los problemas ambientales más evidentes en la Reserva Mundial de Surf de Bahía de Todos Santos son la disminución de la calidad del

watershed and restoration of zones of invasive vegetation and interpretive trails as being of great value. In addition, the creek mouth at the Playa San Miguel is a valuable ecosystem. Both reserves have the potential to improve opportunities to conserve the local flora and fauna, as well as maintain access to the natural areas and beaches of Bahía de Todos Santos.

The environmental problems most evident in the World Surfing Reserve of Bahía de Todos Santos are the degradation of water quality and the accumulation of solid wastes on the beaches from septic tank discharges and areas where wastewater treatment

(IZQUIERDA) Llegada aérea a La Isla Todos Santos. (LEFT) Approaching Todos Santos Island from the air. FOTO: JOSÉ M. BELTRAN / CÉSAR GARCÍA

(DERECHA) Vista aérea de Stack's. (RIGHT) Stack's from above. FOTO: JOSÉ M. BELTRAN / CÉSAR GARCÍA

Resplandor del atardecer en Tres Emes. Sunset glow at Tres Emes.

FOTO: NACHO FÉLIX

agua y la acumulación de residuos sólidos en las playas ya que aún existen descargas de fosas sépticas y en algunos puntos el tratamiento del agua residual es deficiente. El transporte de residuos sólidos hacia el mar impacta en todos los rompientes de surf, y ocurre principalmente en la época de lluvias por el arrastre de basura acumulada en arroyos y cañadas de las zonas urbanas.

La Reserva Mundial de Surf de La Bahía de Todos Santos tiene el potencial de involucrar a la comunidad, visitantes y otras partes interesadas, no sólo en la práctica y perpetuación de una actividad de recreación acuática tradicional en Baja California, sino que también puede servir como catalizador para impulsar el cuidado y protección de los ecosistemas costeros representativos del noroeste de la península de Baja California.

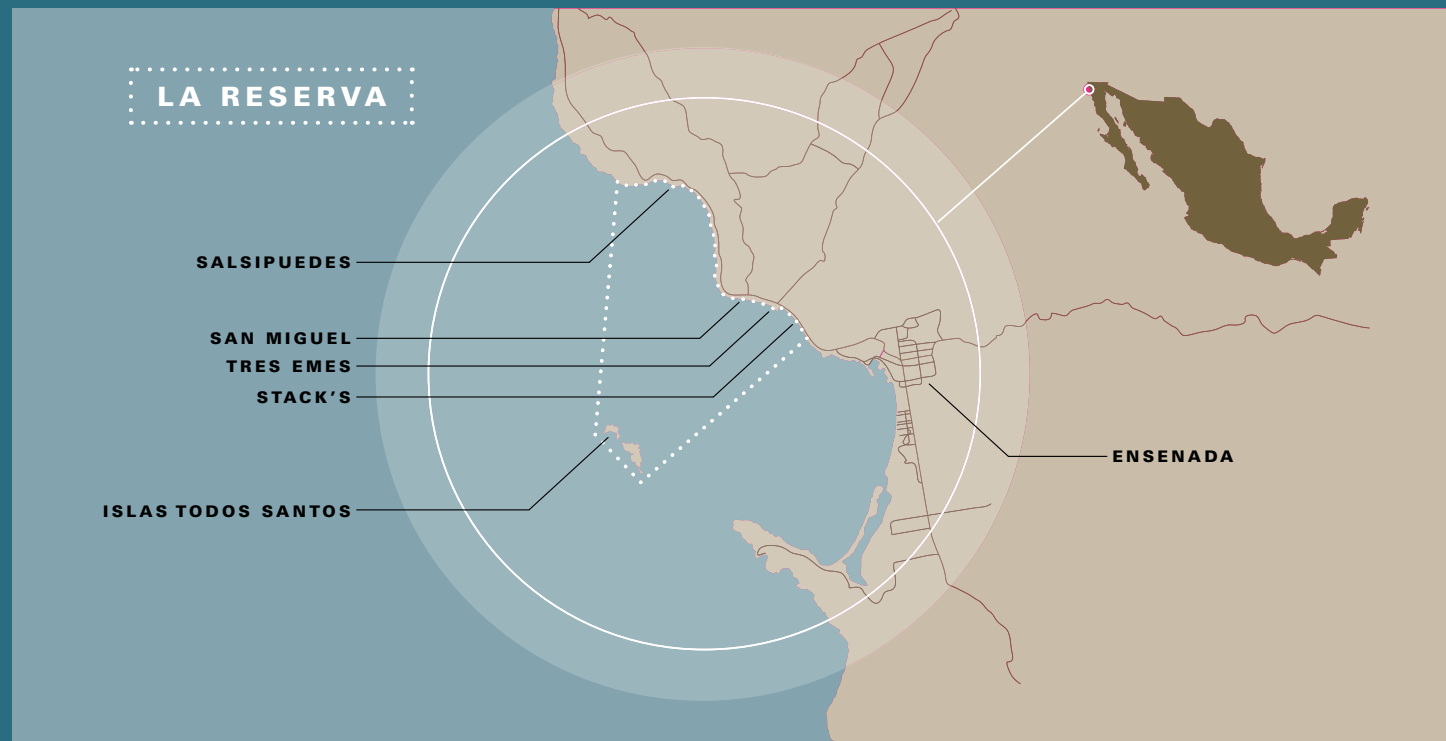
is not sufficient. The introduction of solid waste into the ocean impacts all surf breaks and occurs primarily in urban areas, most notably during rainy periods as storm water flows from creeks and sewers.

The World Surfing Reserve of Bahía de Todos Santos has the potential to involve the local community, visitors, and other stakeholders, not only in practice and perpetuity of traditional recreational aquatic activities in Baja California, but also to serve as a catalyst to increase the care and protection of coastal ecosystems representative of the Baja California peninsula.



La Reserva: Mapa General y Principales Lugares de Surf

The Reserve: Overview Map and Main Surf Spots



Salsipuedes

Situado en la punta mas al norte de la reserva, Salsipuedes puede ser una de las rompientes derechas más intensas y perfectas de la costa oeste de Norteamérica. En fuertes oleajes de invierno, el fondo rocoso produce largos tubos para surfistas expertos. Aunque inconstante, cuando el rompiente produce olas, puede ser sin duda uno de los mejores del mundo. Más constante es la ola A-frame que rompe sobre el arrecife de poca profundidad en el centro de la caleta. La tierra del rancho alrededor de la cala era un campamento popular entre los surfistas locales, visitantes y entusiastas del aire libre, hasta que se cerró en 2005. Los acantilados empinados y la extensa meseta costera de Salsipuedes ofrecen una de las vistas más impresionantes de las Californias.



EXPERIENCIA / EXPERIENCE
Surfistas Expertos /
Expert Surfers

TIPO DE OLA / WAVE TYPE
Ola de Punta / Point Break

DIRECCIÓN / DIRECTION
Derecha / Right

FONDO / BOTTOM
Rocas / Rocks

DIRECCIÓN DE OLEAJE /
SWELL DIRECTION
Norte, Noroeste, Oeste /
North, Northwest, West

ALTURA DE ROMPIENTE / SIZE
2 a 4 Metros + / 6 to 12ft +

Las líneas largas y limpias de invierno envuelven el punto de rompiente en Salsipuedes.
Long, clean winter lines wrap down the point at Salsipuedes.
FOTO: NACHO FÉLIX

San Miguel



Uno de los lugares más icónicos en México para surfear, el rompiente izquierdo de fondo rocoso de San Miguel se considera el rincón del nacimiento del surf Mexicano, y continúa siendo hoy en día un referente para la cultura surfista Mexicana. San Miguel ha sido el anfitrión del Surf Fiesta Mexicana, el Walter Caloca Surf Open, y otros eventos de surf. Gracias a la constancia de las olas de San Miguel la región es muy importante para la comunidad surfera local y visitante. La calidad de las olas depende mucho del arroyo que alimenta el punto de rompiente de San Miguel.

One of Mexico's most iconic surf spots, the rock-bottom right pointbreak at San Miguel is considered the birthplace of Mexican surfing and has continued to serve as a cornerstone in the nation's surf culture. San Miguel has been the site of the Mexican Surf Fiesta, the Walter Caloca Surf Open and a number of other surf events. Due to San Miguel's dependability it is a regional focal point for local and visiting surfers alike. The wave's quality is largely affected by the arroyo that feeds the point at San Miguel.

EXPERIENCIA / EXPERIENCE
Surfistas Expertos /
Expert Surfers

TIPO DE OLA / WAVE TYPE
Ola de Punta / Point Break

DIRECCIÓN / DIRECTION
Derecha / Right

FONDO / BOTTOM
Rocas / Rocks

DIRECCIÓN DE OLEAJE /
SWELL DIRECTION
Norte, Noroeste, Oeste /
North, Northwest, West

ALTURA DE ROMPIENTE / SIZE
1 a 4 Metros + / 3 to 12ft +

La Roca punta de San Miguel—la cuna del surf Mexicano. San Miguel's boulder point—the birthplace of Mexican surfing.

FOTO: NACHO FÉLIX

Tres Emes



EXPERIENCIA / EXPERIENCE
Todos Surfistas / All Surfers

TIPO DE OLA / WAVE TYPE
Arrecife / Reef Break

DIRECCIÓN / DIRECTION
Derecha y Izquierda / Right and Left

FONDO / BOTTOM
Rocas con Arena / Rocks and Sand

DIRECCIÓN DE OLEAJE /
SWELL DIRECTION
Noroeste, Oeste /
Northwest, West

ALTURA DE ROMPIENTE / SIZE
1 a 3 Metros + / 3 to 9ft +

El pico de Tres Emes. Tres Emes peak.

FOTO: LEO HETZEL

Una rompiente de arrecife rocoso con una ola izquierda poderosa y otra derecha corta y rápida, Tres Emes está localizada en el suburbio de El Sauzal. El arrecife favorece oleajes invernales del este y noreste. Marejadas particularmente grandes pueden venir del sur de vez en cuando también. Como San Miguel, Tres Emes tiene una comunidad de surf muy próspera, y está a la vanguardia del progreso del surf Mexicano.

A reef break with a long powerful left and a short and fast right, Tres Emes is located in the Ensenada suburb of El Sauzal. The break favors west and northwesterly winter swells. Particularly big south swells can sneak in the window as well. Like San Miguel, Tres Emes has a thriving surf scene and is on the forefront of Mexico's surfing progression.

Stack's



EXPERIENCIA / EXPERIENCE
Todos Surfistas / All Surfers

TIPO DE OLA / WAVE TYPE
Rompiente Orillera /
Beach Break

DIRECCIÓN / DIRECTION
Izquierda / Left

FONDO / BOTTOM
Arenoso / Sandy

DIRECCIÓN DE OLEAJE /
SWELL DIRECTION
Norte, Noroeste, Oeste /
North, Northwest, West

ALTURA DE ROMPIENTE / SIZE
1 a 2 Metros + / 3 to 6ft +

El pico de Stack's.
Stack's peak.

FOTO: YURITZI MEDELLIN

Stack's is one of Ensenada's most urban surf spots. The adjacent marina has produced a fun left-hand reef break. As with other breaks in the region it is consistent throughout the winter months. It can hold waves as high as 15 feet during storm events. It is considered a beginner's beach, but under the right conditions it can offer long, high-performance lefts frequented by expert surfers.

Islas Todos Santos



EXPERIENCIA / EXPERIENCE
Surfistas Expertos /
Expert Surfers

TIPO DE OLA / WAVE TYPE
Ola de Punta / Point Break

DIRECCIÓN / DIRECTION
Derecha / Right

FONDO / BOTTOM
Rocas / Rocks

DIRECCIÓN DE OLEAJE /
SWELL DIRECTION
Norte, Noroeste, Oeste /
North, Northwest, West

ALTURA DE ROMPIENTE / SIZE
2.5 a 20 Metros / 10 to 60ft

Cada invierno, surfistas de todo el mundo se congregan en la Isla Todos Santos montarlo de olas gigantes. Every winter, surfers from around the world congregate at Isla Todos Santos to ride it's giant surf.

FOTO: LORENE CARPENTIER /
BIG WAVE WORLD TOUR

Islas Todos Santos es uno de los lugares de olas gigantes más famosos del mundo. Killer's es conocido mundialmente por su tamaño enorme y su poder durante marejadas de invierno. Comparable a Maverick's en el norte de California, Killer's llega a tener olas de entre 5 y 10 metros de altura. Durante los meses del invierno olas tan grandes como 20 metros han sido surfeadas. Aunque Killer's es el foco de atención de La Isla Todos Santos, hay otros sitios de gran calidad en las islas, a los que se puede llegar por barco. Las dos islas de Todos Santos son clave para la rica diversidad biológica de la Bahía de Todos Santos.

Islas de Todos Santos is home to one of the planet's most famous big-wave spots. Killer's is renowned worldwide for its enormous size and power during big winter swells. Comparable to Maverick's in Northern California, Killer's reaches frequent wave heights between 15 to 30 feet. During winter months waves as big as 60 feet have been ridden. Although Killer's is the focal point of Todos Santos, there are a number of other quality breaks on the islands that can be accessed by boat. The two islands of Todos Santos are key components in the bay's rich marine ecology.



Salvar el Mundo, Una Ola a la Vez

Saving the World, One Wave at a Time

— DREW KAMPION

Si los surfistas no van a salvar al mundo quien lo hara? ¿El presidente? ¿El G-20? ¿Las Naciones Unidas?

¿Hay alguna otra red mundial de personas alertas, persistentes, conscientes del medio ambiente que están capacitados en el arte de navegar las variables, superar la adversidad, y apreciar de las rarezas

Los surfistas estan familiarizados con el salvaje, en contacto con el mundo natural...

en inglés) indica que la comunidad internacional valora este lugar tal y como es, y tiene la intención de mantenerlo intacto mientras las olas rompan y las mareas suban y bajen.

Es muy irónico. El surf se trata de escapar de las limitaciones de la sociedad, liberarse y comprometerse con las leyes de la naturaleza— la física de las olas, su forma y movimiento. Los surfistas estan

de la perfección?

¿Quién más hará el trabajo? ¿Quién más va a mantener la visión?

Una Reserva Mundial de Surf (WSR por sus siglas

If surfers won't save the world, who will? The president? The G20? The United Nations?

Is there some other global network of alert, persistent, environmentally aware individuals who are similarly trained in the art of navigating variables, over-coming adversity, and appreciating the rarities of perfection? Who else will do the work? Who else will uphold the vision?

It's pretty ironic. Surfing is all about getting away from the constraints of society, breaking free and committing to the rule of natural law—the physics of wave form, the glide. Surfers are conversant with the wild, in touch with the natural world at a time when the natural world is increasingly remote from most people on the planet.

And yet here we are, using words like “criteria” and “nomination” and “enshrinement” and “stewardship.”

Creating a chain of World Surfing Reserves may not in itself save the world, but it's a step in that direction. By acknowledging the worth of a wave and its environs,

Salsipuedes, que muestran que se trata de una onda de vale la pena proteger.

Salsipuedes, showing that it is a wave worth protecting.

FOTO: CHRIS CORONA

familiarizados con el mundo salvaje, en contacto con el mundo natural, cuando éste es cada vez más lejano a la mayoría de los habitantes del planeta.

Y sin embargo, aquí estamos, usando palabras como “criterios” y “denominación” y “preservación” y “manejo”

Crear una cadena de Reservas del Surf en sí no salvará el mundo, pero es un paso hacia ese fin. Al reconocer el valor de las olas y su ambiente, abrimos la comunicación entre grupos divergentes que no se involucrarían de otra manera. Y una vez iniciada la comunicación, ¿quién sabe a dónde nos llevará?

Una Reserva Mundial de Surf que está totalmente reconocida a nivel local, nacional y mundial, donde se convierte en un recurso valioso no sólo para los surfistas y amantes de la playa sino para la comunidad bio-regional de la cual hace parte, mejora la calidad de vida para todos.

La burbuja creada por la designación de una Las Reservas Mundiales del Surf debe actuar como membrana semi-permeable, permitiendo actividades sostenibles y a la vez resistiéndose a la intrusión de los evidentes obstáculos de un desarrollo incontrolado, tales como vertederos, diques y la explotación minera. La mera existencia de una Reserva Mundial de Surf actuará como una estrategia táctica que permite su incorporación dentro de futuras conversaciones relacionadas con el destino de las áreas de reserva.

we open communication between disparate parties that might not otherwise become engaged. And once communication begins, who knows where it will lead?

A World Surfing Reserve that is fully embraced at the local, national, and global levels—where it becomes an asset not merely for surfers and beach-lovers, but for the bioregional community of which it is a part improves the quality of life of the whole.

The bubble provided by the World Surfing Reserve designation should act as a semi-permeable membrane, enabling sustainable activities while resisting the intrusion of the grosser monoliths of unchecked development, such as landfills, breakwaters and mining operations. The mere existence of the World Surfing Reserve will act as a tactical wedge that inserts itself into every future discussion concerning the destiny of the reserve area.

A World Surfing Reserve increases environmental synergy, integrating the principles of preservation, sustainability, stewardship, and cultural celebration. It permanently vests a surf spot with an intrinsic (and globally acknowledged) importance that locals already understand but may not be able to articulate.

Una Reserva Mundial de Surf aumenta las posibilidades de sinergia ambiental, la integración de los principios de conservación, la sostenibilidad, el manejo y la celebración cultural. Ésto confiere permanentemente al sitio de surf una importancia intrínseca (y reconocida a nivel mundial) que los lugareños entienden pero no son capaces de expresar.

La Reserva Mundial de Surf declara que estas personas, representando una comunidad global de personas con ideas semejantes, valoran este lugar y tienen la intención de mantenerlo sagrado mientras las olas rompan y las mareas suban y bajen. En otras palabras, cada monumento local es un símbolo para un monumento mayor que constituye la red global de Las Reservas Mundiales del Surf, dedicada al beneficio de las generaciones presentes y futuras.

Con el pasar del tiempo, todos los grandes sitios mundiales de surf se verán amenazadas una y otra vez. A la final, los compromisos que hacemos ahora podrán ser el factor decisivo que salvará una playa o un sitio de surf o un parque ... o cualquier joya de la naturaleza.

Las Reservas Mundiales de Surf tratan de que los surfistas salven el mundo, una ola a la vez. Y si bien no garantiza la preservación de una playa o de una ola, sí reconoce que la comunidad mundial de surf así lo exige.

The World Surfing Reserve says that these people—representing a global community of like-minded individuals—hereby value this place, right here, and intend to hold it sacred for as long as the waves break and the tides cycle. In other words, each local monument is a symbol for the greater monument that is the worldwide network of World Surfing Reserves, dedicated forward for the benefit of present and future generations.

Over time threats will come, one by one, to all of the world's great surf spots, and over time, again and again, they will be compromised. And in the end, the enshrinements we make now may be the deciding factor that saves a beach or a surf spot or a park ... or any jewel of the natural world.

World Surfing Reserves is about surfers saving the world, one wave at a time. And while it may not guarantee that a beach or a wave will be saved, it does forever commemorate the global surfing community's demand that it must be.

(SIGUIENTE, IZQUIERDA)
Clásico Todos Santos.
(FOLLOWING, LEFT)
Vintage Todos Santos.
FOTO: NACHO FÉLIX

(SIGUIENTE, DERECHA)
Puesta del sol, Stack's, 1960s.
(FOLLOWING, RIGHT) End
of the day, Stack's, 1960s.
FOTO: LEO HETZEL





Agradecimientos

Acknowledgements



World Surfing Reserves y Save The Waves Coalition aprecia sinceramente los esfuerzos de todos aquellos que han ayudado a hacer La Reserva Mundial de Bahía de Todos Santos y este folleto una realidad (World Surfing Reserves and Save The Waves Coalition sincerely appreciates the efforts of all those who have helped make The World Surfing Reserve of Bahía de Todos Santos and this booklet a reality):

A el apoyo gubernamental, (Governmental Support) Gobierno municipal de Ensenada (Ensenada Municipal Government), Turismo municipal (Mauricio Parra y Héctor Rosas Rodea) (Municipal Tourism Department), SEDESOL y SEMARNAT (Antonio Diaz de Leon y Alfonso Blancafort)

Al consejo local por su constante apoyo y visión en conservar las rompientes de Ensenada (The Local Stewardship Council for their vision to protect the waves of Ensenada and their tireless dedication to making it a reality): Verónica Rangel, Fernando Marván, Zach Plopper, Mariella Sáenz, Mauricio Parra, y José Manuel Puig por su visión.

A las personas voluntarias durante la organización del evento dedicatoria y su ejecución (To the volunteers who gave their time to WSR dedication ceremony): Lily Ledezma, Fernanda Aldaco, Abraham Gonzalez, Brisa Ramirez, y Alfredo Ramírez (UAPO).

A los colaboradores en este folleto (booklet contributors): Gary Linden, Jesús Salazar, Nacho Felix, Chris Corona, Leo Hetzel, Fernando Marvan, Eduardo Nájera Hillman, Ph.D., y Nick Mucha.

A las Organizaciones No Gubernamentales (Non-governmental Organizations) involucradas en dar pie a esta reserva y su seguimiento Save The Waves Coalition, Surf Ens, Wildcoast, y Pronatura Noroeste

A la Familia Robertson de San Miguel por su colaboración en esta iniciativa (Robertson Family of San Miguel for their collaboration in this initiative).

A la Junta Directiva WSR (The World Surfing Reserve Vision Council): Chad Nelsen (USA), Dean LaTourrette (USA), Drew Kampion (USA), Fernando Aguerre (USA/Argentina), Hugo Tagholm (UK), Jess Ponting (Australia), João De Macedo (USA/Portugal), Len Materman (USA), Michael Blum (USA), Nik-Strong Cvetich (USA), Pedro Bicudo (Portugal), Tony Butt (Spain/UK), Steve Hawk (USA), Neil Lazarow (Australia), Stéphane Latxague (France), Will Henry (USA), y Zach Plopper (USA).

Para mayor información sobre World Surfing Reserves, por favor visite (For more information): www.worldsurfingreserves.com or contact Save The Waves at info@savethewaves.org

Diseño (Design): Sky Crawford
Editor (Editor): Jake Howard
Traducción (Translations): Joshua Covey, Ali Peman-Dupier, Monica Rodriguez

(IZQUIERDA) Una marea creciente en la playa Tres Emes, 1963.
(LEFT) A clean swell lining up at Tres Emes, 1963.
FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, IZQUIERDA) (FOLLOWING, LEFT)
Tres Emes. FOTO: LEO HETZEL

(SIGUIENTE, DERECHA) (FOLLOWING, RIGHT)
San Miguel. FOTO: NACHO FÉLIX





World Surfing Reserves

A Program of Save The Waves Coalition

World Surfing Reserves proactivamente identifica, designa y preserva olas extraordinarias, zonas de surf y su entorno alrededor del mundo. El programa funciona como un modelo global para la preservación de rompientes y su entorno mediante el reconocimiento cultural, económico, comunitario y del medio ambiente asociados a áreas de surf.

Save The Waves, en colaboración con sus principales asociados, National Surfing Reserves (NSR) Australia y la Asociación Internacional de Surf (ISA), lanzaron la iniciativa de World Surfing Reserves en 2009. Esta iniciativa crea una red global de reservas de surf diseñada para educar al mundo sobre el tremendo valor universal de estos sitios especiales y proporcionar herramientas para ayudar a las comunidades locales a proteger sus zonas de rompiente de una manera eficaz.

World Surfing Reserves proactively identifies, designates and preserves outstanding waves, surf zones and their surrounding environments around the world. The program serves as a global model for preserving surf breaks and their surrounding areas by recognizing the positive environmental, cultural, economic and community benefits of surfing areas.

Save The Waves Coalition, along with key partners, launched World Surfing Reserves in 2009. The initiative creates a global network of Surfing Reserves designed to educate the world about the tremendous universal value of these special places and provide tools to help local communities better protect cherished surf breaks.

